

Water Tower Altrier

Tom Ravenscroft

Château d'Eau: Civic Pride in Luxembourg's Water Towers

Ancient Greece had temples, medieval cities flaunted cathedrals, American skylines boast skyscrapers – and in Luxembourg? They have water towers. Surprising to outsiders, these highly technical, industrial structures are not only taken seriously as architectural feats but are also regarded as symbols of civic pride in towns, villages, and cities across the country.

Just as wealthy families in San Gimignano competed to build the tallest tower houses in thirteenth-century Italy, today communes throughout Luxembourg seem to be in fierce competition to create the most eye-catching water towers.

For generations, these buildings have defined the landscapes of villages, towns, and cities, and this trend continues into the twenty-first century. Few places in the world boast such a varied, intriguing, and architecturally captivating collection of contemporary water towers as Luxembourg. Perhaps it is fitting that in many areas of the country, water towers are known in French as *Château d'Eau*, which translates to 'water castle' in English.

These buildings may not be the usual candidates for architectural admiration. Primarily designed to ensure reliable water pressure, they exist solely to serve a practical function. They hold water high above ground level in a tank, which is ready to be released when needed, harnessing the power of gravity to arrive under pressure at people's homes. Historically, these structures were prominent landmarks across Europe, particularly in low-lying areas where natural hills and mountains could not provide the necessary gravitational pressure.

With height the core remit of their functionality, water towers are often situated at the highest points, competing with churches for the title of the tallest and most visible structures in their regions. They have inevitably become landmarks of an industrial age and tell the story of collective water gathering and supply.

While water towers trace their origins back to Ancient Rome, they became widespread fixtures only in the early twentieth century, coinciding with the advent of piped water systems. Initially built from iron and brick and later predominantly from concrete, these utilitarian structures often

Les châteaux d'eau du Luxembourg : l'expression d'une fierté civique

La Grèce antique avait ses temples, les villes médiévales s'enorgueillissaient de leur cathédrale, les paysages des cités américaines s'ornent de gratte-ciels – et au Luxembourg ? Ils ont des châteaux d'eau. Cela peut surprendre l'étranger, mais ces structures hautement techniques, industrielles, ne sont pas seulement prises au sérieux en tant que prouesses architecturales, mais aussi considérées comme des symboles de la fierté civique dans des villes et des villages à travers tout le pays.

À l'instar des familles aisées de San Gimignano, qui se sont livrées à un concours pour savoir qui bâtirait la tour d'habitation la plus élevée dans l'Italie du XIII^e siècle, les communes du Luxembourg semblent aujourd'hui engagées dans une compétition féroce pour réaliser le château d'eau le plus remarquable.

Pendant des générations, ces bâtiments ont marqué le panorama des villages et des villes, et cette tendance se poursuit au XXI^e siècle. Peu d'endroits au monde affichent une collection aussi variée, curieuse et captivante sur le plan architectural de châteaux d'eau contemporains que le Luxembourg. Alors qu'en allemand ou en anglais ces édifices sont de simples « tours » (*Wasserturm*, *water tower*), leur qualité « castrale » en langue française est volontiers mise en avant dans plusieurs régions du pays.

Ce ne sont pourtant pas, en soi et pour soi, les postulants les plus naturels à l'admiration des amateurs d'architecture. Conçus avant tout pour garantir que la pression de l'eau reste stable, les châteaux d'eau existent uniquement pour remplir une fonction pratique. Ils sont équipés d'un réservoir situé à grande hauteur qui exploite la force de gravité pour créer la pression nécessaire à la distribution de l'eau aux ménages. Ces constructions ont longtemps caractérisé les paysages de l'Europe entière, surtout dans les territoires à faible altitude dépourvus de collines ou de montagnes naturelles pour fournir la pression hydrostatique nécessaire.

Vu que leur hauteur est la clef même de leur fonctionnement, les châteaux d'eau sont souvent construits sur les points les plus élevés et ils rivalisent avec les églises pour le titre de structure la plus haute et la plus visible de leur région. Aussi sont-ils, par la force des choses, devenus des monuments d'une ère industrielle et des témoins éloquents de l'histoire de l'alimentation collective en eau.

Luxemburgs châteaux d'eau: Quelle des Bürgerstolzes

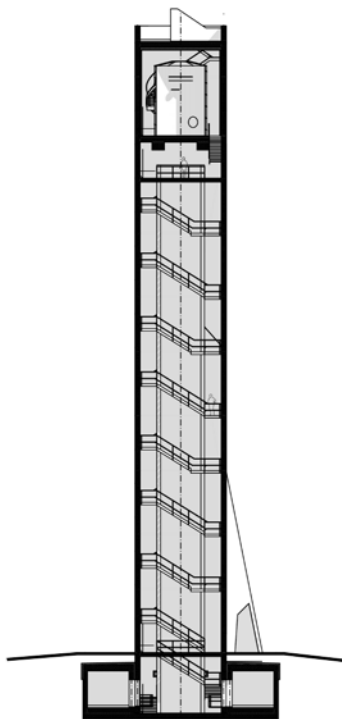
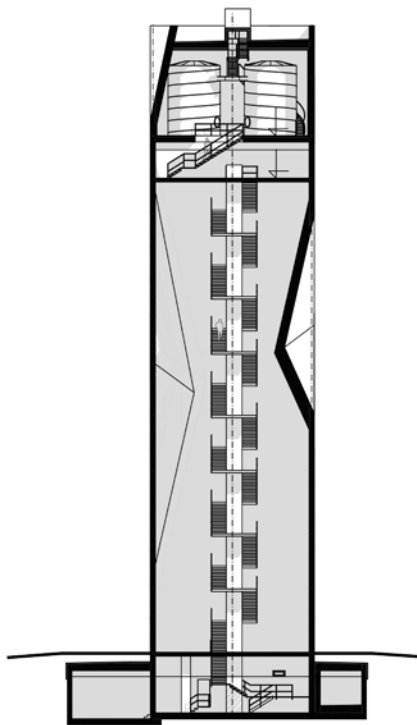
Das antike Griechenland baute prächtige Tempel, in den mittelalterlichen Städten erhoben sich stolz die Kathedralen und in den Skylines der amerikanischen Metropolen die Wolkenkratzer – und in Luxemburg? In Luxemburg gibt es Wassertürme. Für den Außenstehenden überraschend, werden diese hochtechnisierten Industriebauten hier nicht einfach nur als architektonische Meisterwerke wahrgenommen, sie gelten zudem als Symbole bürgerlichen Stolzes in den Städten, Dörfern und Gemeinden des Landes.

So wie im 13. Jahrhundert in San Gimignano in der Toskana wohlhabende Familien darum wetteiferten, den höchsten Wohnturm zu errichten, scheinen heute Gemeinden in ganz Luxemburg eine regelrechte Konkurrenz um die auffälligsten Wassertürme auszutragen.

Seit Generationen prägen diese Bauwerke die Ortsbilder von Städten und Dörfern, und dieser Trend hält auch im 21. Jahrhundert an. Nur wenige Länder auf der Welt verfügen über eine so vielfältige, faszinierende und architektonisch reizvolle Kollektion an zeitgenössischen Wassertürmen wie Luxemburg. Vielleicht kommt es da auch nicht von ungefähr, dass diese Bauten in vielen Regionen des Landes »Château d'Eau« genannt werden: »Wasserschloss«.

Wassertürme sind nicht die üblichen Architekturpreis-Kandidaten. Diese Bauten haben eine ausschließlich praktische Funktion, indem sie in erster Linie einen zuverlässigen, gleichmäßigen Wasserdruk gewährleisten. Das Wasser wird hoch über dem Boden in einem Behälter gespeichert, bei Bedarf kann es entnommen und unter Ausnutzung der Schwerkraft in die Häuser der Menschen geleitet werden. In der Vergangenheit waren diese Bauwerke Landmarken in ganz Europa, vor allem in den flacheren Regionen, wo natürliche Hügel und Berge nicht für den erforderlichen hydrostatischen Druck sorgen konnten.

Da die Höhe einen wesentlichen Aspekt ihrer Nutzung darstellt, befinden sich Wassertürme oft an höher gelegenen Standorten und konkurrieren häufig mit den Kirchen in ihrer Umgebung um den Rang des höchsten und am besten sichtbaren Bauwerks. Unweigerlich zu Wahrzeichen des Industriezeitalters geworden, zeugen sie von der Geschichte der kollektiven Wassergewinnung und -versorgung.



Longitudinal and cross section.
Coupe longitudinale et transversale.
Längs- und Querschnitt.

showcased a form-follows-function aesthetic.

Engineers embraced bold geometric shapes, creating designs that were both practical and striking. In many parts of Europe, these towers became beloved local icons, standing as symbols of progress.

Yet in most countries, the water tower glory days have faded. With the development of advanced variable-speed pumps, which run continuously to maintain water pressure, the need for traditional water towers has diminished. While they remain part of existing systems, many have become obsolete. In the twenty-first century, the water towers that catch the attention of the international architecture press are often those being creatively repurposed into homes, museums, or observation towers.

However, Luxembourg seems to be forging a different path. At the heart of Europe, water tower architecture is experiencing a renaissance. Modern towers are being constructed as sophisticated engineering structures, receiving serious architectural thought and expression. These contemporary designs not only celebrate the availability of clean water but also serve as striking symbols of competition, showcasing a village's commitment to innovation and infrastructure over that of its neighbours.

When this modern round of water tower one-upmanship began is hard to pinpoint. One might look to the highly unusual, much-lauded pyramidal reservoir and water tower in Rehberg designed by Reuter Architectes in 2003. Located near the Belgian border, this aluminium-topped structure, reminiscent of a UFO coming in to land, gained international recognition when it was nominated for the EU Prize for Contemporary Architecture – the Mies van der Rohe Award.

Following closely was the Leudelange water tower by Schemel Wirtz Architectes in 2008. This partially cantilevered structure, perched over a fire station alongside a highway in an industrial area south of Luxembourg City, was also nominated for the Mies van der Rohe Award. Surprisingly – or perhaps not – four out of the five water towers from across the EU ever nominated for this prestigious architecture award are in Luxembourg.



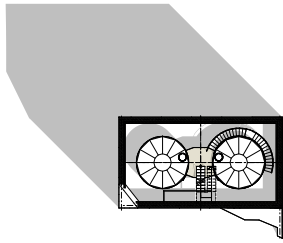
The 54-metre-high structure looks almost out of place in the wooded landscape.

Dans le paysage boisé, l'édifice de 54 mètres de haut semble presque un corps étranger.

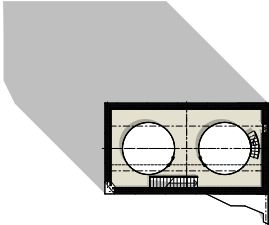
Innerhalb der bewaldeten Landschaft wirkt das 54 Meter hohe Bauwerk fast wie ein Fremdkörper.

L'origine des châteaux d'eau remonte à la Rome antique, mais ce n'est qu'au début du XX^e siècle que leur usage s'est répandu partout, en même temps que la généralisation des systèmes d'acheminement d'eau courante. D'abord construites en fer et en briques, et plus tard principalement en béton, ces structures utilitaires se revendiquaient souvent d'une esthétique dans laquelle la forme suivait la fonction. Les ingénieurs ont adopté des formes géométriques hardies et donné à leurs constructions un aspect à la fois pratique et spectaculaire. Dans beaucoup de localités d'Europe, ces châteaux d'eau, symboles du progrès, sont devenus des monuments à part entière et la fierté des habitants.

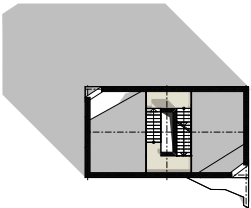
Ihre Ursprünge reichen zwar bis ins alte Rom zurück, doch wurden Wassertürme erst zu Beginn des 20. Jahrhunderts, zeitgleich mit dem Aufkommen des Wasserverteilungssystems, zu weit verbreiteten Bauwerken. Ursprünglich aus Eisen und Backstein errichtet, später vorwiegend aus Beton, sind diese Zweckbauten oft von einer Ästhetik im Geiste des Leitsatzes »form follows function« geprägt. Die Bauingenieure setzten auf kühne geometrische Formen und schufen sowohl funktionale als auch ästhetisch eindrucksvolle Entwürfe. In vielen Teilen Europas avancierten Wassertürme zu populären lokalen Sehenswürdigkeiten und galten als Symbole des Fortschritts.



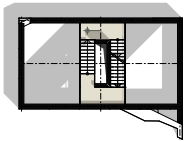
10th floor.
10e étage.
10. Obergeschoss.



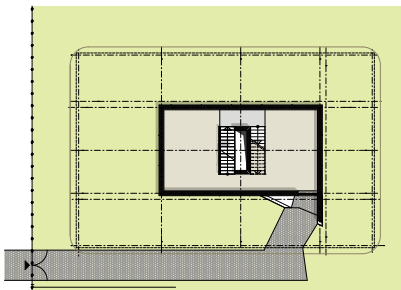
9th floor.
9e étage.
9. Obergeschoss.



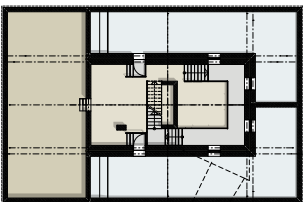
7th floor.
7e étage.
7. Obergeschoss.



First floor.
Premier étage.
1. Obergeschoss.



Ground floor.
Rez-de-chaussée.
Erdgeschoss.



Basement floor.
Sous-sol.
Untergeschoss.

Floor plans.
Plans d'étages.
Grundrisse.

In 2017, Paul Bretz Architectes completed another striking contemporary water tower in Dippach. This 20-metre-high concrete structure resembles a brutalist letter C. Meanwhile, in the northwest, the Aquatower Berdorf, designed by Schroeder & Associés in collaboration with Romain Schmiz, stands 55 metres tall and features a public viewing platform and an exhibition on water – what else – on its tenth floor.

Perhaps the country's best-known contemporary water tower is in Luxembourg City. Highly visible due to its height and prominent location along an intersection on the city's ring road, the 68-metre-high Cloche-d'Or water tower – also a Mies van der Rohe Award nominee – was completed by Jim Clemes Associates in the Ban de Gasperich district in 2018. Built as a landmark for a new neighbourhood, this beacon-like tower is wrapped in a series of bright white aluminium panels.

It is evident that Luxembourg takes its water security seriously.

Perhaps the building that most epitomises this commitment to water tower architectural excellence is a sculptural, parametric-looking slab completed in 2018 in the municipality of Bech in the western part of the country. This unusual structure stands out even among Luxembourg's latest generation of water towers, as it is not immediately clear it is a water tower.

Looming over the countryside, the 54-metre-high structure designed by Beiler François Fritsch and Daedalus Engineering dominates the skyline, looking almost alien in its forested setting. Departing from the typical rounded or top-heavy silhouette of traditional water towers, it takes the form of a regular rectangular block punctuated by several indented cut-outs that lend it an aesthetically dynamic quality. Yet like all water towers, this building is grounded in functionality. Its primary purpose is to elevate water and it elevates two 75-cubic-metre capacity, entirely prefabricated, stainless-steel tanks – enough to supply approximately two days' worth of water to the surrounding villages. Another 500-cubic-metre capacity tank is integrated into the tower's base.

Designed to be a simple structure that economically supports the tanks, it also needed to serve as a landmark – a source of pride. The creation of angular cut-outs, finished with anodized expanded metal supported on a wooden substructure, transforms a basic concrete box into a dynamic sculpture.

De nos jours, l'ère de gloire des châteaux d'eau est pourtant révolue dans la plupart des pays. Avec le développement des pompes à vitesse variable d'un modèle avancé, qui permettent de maintenir la pression de l'eau de manière continue, les châteaux d'eau traditionnels ont cessé d'être indispensables. Quoiqu'ils fassent encore partie du système actuel, beaucoup sont devenus obsolètes. Au vingt-et-unième siècle, les châteaux d'eau qui attirent l'attention de la presse architecturale internationale, ce sont souvent ceux qui ont été reconvertis de manière créative en bâtiment résidentiel, en musée ou en tour d'observation.

Le Luxembourg semble cependant suivre une voie différente. L'architecture des châteaux d'eau est en train de vivre une renaissance au cœur même de l'Europe. Ceux qu'on y construit en ce moment sont des structures à l'ingénierie complexe et dont l'apparence est l'expression d'une réflexion architecturale poussée. Ces conceptions contemporaines ne visent pas seulement à célébrer la disponibilité de l'eau potable, elles sont aussi la manifestation frappante d'un esprit de compétition entre localités : chaque village veut surpasser ses voisins en matière d'innovation et d'infrastructure.

Il est difficile de déterminer le moment exact où cette surenchère moderne a démarré. On songe à l'année 2003 et l'inauguration du réservoir et château d'eau pyramidal de Rehberg, une construction très inhabituelle et couverte d'éloges signée Reuter Architectes. Située non loin de la frontière belge, cette structure à la pointe en aluminium, qui n'est pas sans évoquer un OVNI en phase d'atterrissage, a obtenu une reconnaissance internationale par sa nomination pour le prix d'architecture contemporaine de l'UE – prix Mies van der Rohe.

Le château d'eau de Leudelange, conçu par Schemel Wirtz Architectes, a suivi rapidement (2008). Cette structure partiellement en porte-à-faux, perchée au-dessus d'une caserne de pompiers le long d'une autoroute dans une zone industrielle au sud de Luxembourg-Ville, a également été nominée pour le prix Mies van der Rohe. Il est d'ailleurs surprenant – ou, en fait, non – que quatre des cinq châteaux d'eau de l'Union européenne jamais nominés pour ce prestigieux prix d'architecture se trouvent au Luxembourg.

2017 a vu l'achèvement d'un autre château d'eau contemporain spectaculaire, celui de Dippach, conçu par le cabinet Paul Bretz Architectes. Haute de 20 mètres, cette structure en béton ressemble à un « C » brutaliste. Au nord-ouest du pays, on

In den meisten Ländern sind diese glorreichen Zeiten der Wassertürme vorbei. Mit der Entwicklung moderner Pumpen mit variabler Drehzahl, die zur Aufrechterhaltung des Wasserdrucks kontinuierlich in Betrieb sind, ist der Bedarf an traditionellen Wassertürmen gesunken. Nach wie vor sind sie zwar ein Teil der bestehenden Wasserversorgungssysteme, aber viele von ihnen haben ausgedient. Wassertürme, die im 21. Jahrhundert die Aufmerksamkeit der internationalen Architekturpresse auf sich ziehen, sind oft auf kreative Weise umgenutzt worden: zu Wohnhäusern, Museen oder Aussichtstürmen.

Luxemburg scheint jedoch einen anderen Weg zu gehen. Im Herzen Europas erlebt die Wasserturmarchitektur eine Renaissance. Die modernen Türme sind hochtechnisierte Ingenieurbauten mit einer anspruchsvollen architektonischen Gestaltung. Sie zelebrieren nicht nur die zuverlässige Versorgung mit sauberem Wasser, sondern zeugen zudem als eindrucksvolle Landmarken vom Wettbewerb der luxemburgischen Gemeinden, einander mit der besten und modernsten Infrastruktur zu übertreffen.

Wann diese moderne Konkurrenz um den innovativsten Wasserturm begann, ist schwer zu sagen. Möglicherweise war der außergewöhnliche und viel gelobte pyramidenförmige Speicher und Wasserturm in Rehberg, 2003 geplant von Reuter Architectes, der Anfang. In der Nähe der Grenze zu Belgien gelegen, wurde der an ein gelandetes UFO erinnernde Aluminium-Bau international bekannt, als er für den Preis der Europäischen Union für zeitgenössische Architektur – den Mies van der Rohe Award – nominiert wurde.

Ihm folgte 2008 der Wasserturm in Leudelange von Schemel Wirtz Architectes. Dieses teilweise freitragende Bauwerk, das südlich von Luxemburg-Stadt in einem Industriegebiet über einer an einer Autobahn gelegenen Feuerwache thront, erhielt ebenfalls eine Nominierung für den Mies van der Rohe Award. Erstaunlicherweise – oder vielleicht eben nicht – stehen vier der fünf Wassertürme aus der gesamten EU, die jemals für diesen renommierten Architekturpreis nominiert wurden, in Luxemburg.

2017 stellte das Büro Paul Bretz Architectes in Dippach einen weiteren markanten Wasserturm fertig. Der 20 Meter hohe brutalistische Betonbau ähnelt einem großen, kantigen »C«. Im Nordwesten des Landes erhebt sich der 55 Meter hohe Aquatower Berdorf, entworfen von Schroeder & Associés in

Landmark and water reservoir in one.
Point de repère et réservoir d'eau en un.
Landmarke und wirtschaftlicher
Wasserspeicher zugleich.



trouve « l'Aquatower » de Berdorf (2015), œuvre de Schroeder & Associés en collaboration avec Romain Schmiz : haut de 55 mètres, il possède une terrasse panoramique au 15^e étage et une exposition permanente sur l'eau (quoi d'autre ?) au dixième étage.

Le château d'eau contemporain, peut-être le plus connu du pays, se dresse dans Luxembourg-Ville. Très visible grâce à sa hauteur et sa position préminente à côté d'un carrefour sur le boulevard périphérique de la capitale, le château d'eau Cloche-d'Or, haut de 68 mètres – et, lui aussi, nommé pour le prix Mies van der Rohe – a été construit en 2018 par Jim Clemes Associates. Conçue comme l'emblème du nouveau quartier Ban de Gasperich, cette tour semblable à un phare est ceinte d'un réseau de panneaux d'aluminium d'une blancheur éclatante.

Le Luxembourg prend de toute évidence la sécurité de son eau très au sérieux.

Le bâtiment qui incarne probablement le mieux cet attachement à l'excellence architecturale en matière de châteaux d'eau, c'est une dalle sculpturale d'aspect paramétrique inaugurée en 2018 dans la commune de Bech, dans l'ouest du pays. Cette structure hors du commun sort du lot, même au sein de la dernière génération de châteaux d'eau du Luxembourg, car sa nature ne se révèle pas au premier coup d'œil.

Cette structure qui domine la campagne environnante du haut de ses 54 mètres et se découpe sur le paysage forestier comme un objet presque extra-terrestre a été conçue par Beiler François Fritsch et Daedalus Engineering. Au lieu d'épouser la silhouette typiquement arrondie ou fortement élargie au sommet des châteaux d'eau traditionnels, ce château d'eau apparaît comme un bloc rectangulaire ponctué par plusieurs découpes qui lui confèrent une qualité esthétique dynamique. Il ne fait pourtant pas exception à la règle en ce qui concerne la primauté accordée à la fonction : il sert avant tout à stocker de l'eau. Celle-ci est acheminée vers deux cuves situées en hauteur, entièrement préfabriquées, en acier inoxydable et d'une contenance de 75 m³ chacune – ce qui suffit pour alimenter en eau les villages des alentours pendant approximativement deux jours. La base de l'édifice contient en outre un réservoir de 500 m³.

Zusammenarbeit mit Romain Schmiz. Er bietet auf seiner zehnten Etage eine öffentliche Aussichtsplattform sowie eine Ausstellung zum – wen wundert's? – Thema Wasser.

Der vielleicht bekannteste moderne Wasserturm des Landes steht in Luxemburg-Stadt. Der 68 Meter hohe Wasserturm Cloche-d'Or – ebenfalls mit einer Nominierung für den Mies van der Rohe Award gewürdigt – wurde 2018 von Jim Clemes Associates errichtet. Aufgrund seiner Höhe und der prominenten Lage an einer Kreuzung des Stadtrings weithin sichtbar, fungiert der mit strahlend weißen Metallpaneelen verkleidete leuchtturmartige Bau als Wahrzeichen des neuen Stadtteils Ban de Gasperich.

Es ist also offensichtlich, dass Luxemburg die Wasserversorgung sehr ernst nimmt.

Das Bauwerk, das die luxemburgische Vorliebe für architektonisch herausragende Wassertürme vielleicht am besten verkörpert, ist ein skulpturaler, parametrisch anmutender Block, der 2018 in der im Westen des Landes gelegenen Gemeinde Bech realisiert wurde. Dieser ungewöhnliche Bau sticht selbst innerhalb der neuesten Generation von Luxemburger Wassertürmen hervor, denn seine Nutzung ist nicht sofort erkennbar.

Das 54 Meter hohe Bauwerk, geplant von Beiler François Fritsch und Daedalus Engineering, ragt regelrecht aus der Landschaft heraus. In der bewaldeten Umgebung wirkt es fast wie ein Fremdkörper. Von der abgerundeten beziehungsweise »kopflastigen« Silhouette traditioneller Wassertürme abweichend, wird der regelmäßige quaderförmige Block durch mehrere abgeschrägte Flächen strukturiert, die ihm eine gewisse Dynamik verleihen. Wie alle Wassertürme ist auch dieser auf Funktionalität ausgerichtet. Sein Hauptzweck besteht darin, Wasser zu sammeln: Er beherbergt zwei komplett vorgefertigte Edelstahltanks mit einem Fassungsvermögen von 75 Kubikmetern – dies reicht aus, um die umliegenden Dörfer etwa zwei Tage mit Wasser zu versorgen. Ein weiterer Tank mit einem Fassungsvermögen von 500 Kubikmetern ist in den Sockel integriert.

Konzipiert als ein schlichter, wirtschaftlicher Wasserspeicher, soll der Turm zugleich aber auch als ein Wahrzeichen, gleichsam als Quelle des Stolzes dienen. Durch die abgeschrägten Flächen, die mit eloxiertem Streckmetall auf einer hölzernen Unterkonstruktion bedeckt sind, ist aus dem einfachen Betonquader eine dynamische Skulptur geworden. Man könnte denken, dass ein solch kühnes,

One might have expected resistance to such a bold, modern structure built in a woodland setting on the edge of a small village. However, when the design was first presented to the local council, it was enthusiastically accepted, and the final building closely resembles the initial model shown to residents.

Now complete, the water tower has become a point of pride for local council members and residents alike. They take satisfaction in knowing it not only significantly increased water pressure, but also stands as a coveted landmark among neighbouring communes, drawing attention from architecture enthusiasts.

Not being a water supply expert myself, I admit I do not fully grasp the need for modern water towers in Luxembourg. A water tower engineer explained that once the water is pumped to the top, no electricity is required to supply it – meaning that water will flow in the event of a power failure. However, this logic surely does not resonate in a country with a reliable electricity supply?

Irrespective, I will believe that these structures have become ingrained in the national psyche – first with structures like the iconic stone Limpertsberg water tower, and then the concrete towers of the 1960s, 1970s, and 1980s such as the flower-shaped Bonnevoie tower, drum-like Contern tower, washbasin-like Sandweiler tower, or distinctive Dudelange tower, which was recently converted into a gallery. Luxembourg is emotionally attached to water towers and now this legacy is continuing with the new wave of world-beating water tower architecture.

Originally written in English.



Perspective cross-section.

Coupe en perspective.

Perspektivische Schnittzeichnung.

Sur l'idée de concevoir une structure simple et économique pour loger des réservoirs s'est greffée celle d'en faire un monument – une source de fierté. La création de découpes angulaires en métal expansé anodisé portées par une sous-structure en bois transforme une boîte de béton basique en une sculpture dynamique. On aurait pu s'attendre à ce que la population locale oppose une certaine résistance à la construction d'une structure aussi audacieuse et moderne dans ce cadre champêtre et en lisière d'un petit village. Bien au contraire : lorsque le projet a été présenté aux édiles du cru, il a été accepté avec enthousiasme et le bâtiment final ressemble beaucoup à la maquette initiale montrée aux habitants.

Désormais achevé, le château d'eau est devenu un motif de fierté pour les élus comme pour les villageois des environs. Ils ont la double satisfaction de disposer grâce à lui non seulement d'une pression d'eau significativement accrue, mais aussi d'un nouvel emblème qui fait l'envie des communes de la région et suscite l'intérêt des amateurs d'architecture.

N'étant pas un spécialiste de l'alimentation en eau, j'admetts ne pas comprendre tout à fait le besoin qu'éprouve le Luxembourg de se couvrir de châteaux d'eau modernes. Un ingénieur spécialiste de ce genre de construction a expliqué qu'une fois que l'eau est pompée jusqu'au sommet, il n'y a plus besoin d'électricité pour la distribuer – ce qui signifie que l'eau ralentit en cas de panne de courant. Cette logique peut-elle cependant convaincre dans un pays au réseau électrique fiable ? Quoi qu'il en soit, je crois que ces structures sont devenues des éléments à part entière de la psyché nationale – d'abord avec des constructions comme l'iconique château d'eau en pierre du Limpertsberg, puis avec les tours en béton des années 1960, 1970 et 1980 comme le château d'eau de Bonnevoie en forme de fleur, le château d'eau de Contern en forme de tambour, le château d'eau de Sandweiler en forme de bassine à lessive ou le château d'eau très particulier de Dudelange, qui a récemment été reconverti en galerie. Le Luxembourg a tissé des liens affectifs avec ses châteaux d'eau et cet héritage continue de se perpétuer avec la vague actuelle de nouvelles architectures de classe mondiale.

Rédigé à l'origine en anglais.

modernes Bauwerk in einem Waldgebiet am Rande eines kleinen Dorfs auf Widerstand stoßen würde. Der Entwurf wurde jedoch vom Gemeinderat mit Begeisterung angenommen, und das endgültige Gebäude ähnelt dem ursprünglichen Modell, das den Einwohnern des Ortes präsentiert wurde.

Der realisierte Wasserturm ist heute ein Quell des Stolzes sowohl für die Mitglieder des Gemeinderats als auch für die Bewohner. Sie schätzen es sehr, dass der Turm den Wasserdruck deutlich gesteigert hat, eine attraktive regionale Landmarke darstellt sowie darüber hinaus in den Fokus von Architekturliebhabern geraten ist.

Da ich selbst kein Experte auf dem Gebiet der Wasserversorgung bin, kann ich zugegebenermaßen den Bedarf an modernen Wassertürmen in Luxemburg nicht so recht nachvollziehen. Ein Wasserbau-Ingenieur erklärte mir, dass, wenn das Wasser erst einmal nach oben gepumpt ist, kein Strom mehr notwendig sei, um es zu abzulassen – das heißt, auch bei einem Stromausfall ist die Wasserversorgung für einen bestimmten Zeitraum sichergestellt. Aber ist dieser Grund in einem Land mit einem zuverlässigen Energienetz plausibel?

Unabhängig von dieser Überlegung glaube ich, dass diese Bauten in der Psyche der luxemburgischen Nation tiefe Wurzeln gegraben haben – zunächst die traditionellen Bauwerke wie der ikonische steinerne Wasserturm auf dem Limpertsberg von 1902, dann die Betontürme der 1960er, 1970er und 1980er Jahre, wie der einer Blüte gleichende Wasserturm Bonnevoie, der trommelförmige Wasserturm Contern, der wie ein überdimensionales Waschbecken wirkende Wasserturm Sandweiler oder der markante, kürzlich zu einer Galerie umgebaute Wasserturm Dudelange. Luxemburg ist seit jeher emotional mit seinen »châteaux d'eau« verbunden, und diese Tradition wird von einer Reihe neuer Architekturen von Weltrang fortgesetzt.

Originalsprache Englisch.